

Boîtier de commande avec écran tactile
Touch Programmable Controller
Fernbedienung mit Touchscreen

TPC

Manuel de l'utilisateur

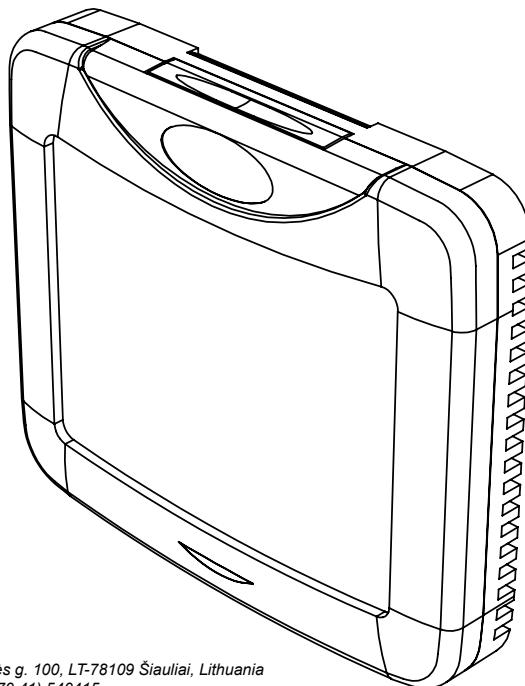
F

User's manual

GB

Bedienungsanleitung

D



UAB "SALDA"

Ragainės g. 100, LT-78109 Šiauliai, Lithuania
Tel. (+370 41) 540415
Fax. (+370 41) 540417
office@salda.lt
www.salda.lt

Écran tactile

Réglage et affichage de la température de l'air soufflé.

Réglage et affichage de la vitesse de rotation des turbines des ventilateurs.

Affichage de la protection antigel de l'échangeur de chaleur à plaques.

Affichage des signaux de panne.

Affichage de la température extérieure, du local et de l'air rejeté.

Affichage du réglage et des régimes sur écran à cristaux liquides.

Détection de l'objet contrôlé.

Montage en surface.

Câble de raccordement de 13 mètres avec connecteurs prêts à l'emploi.

F

Touch screen.

Setting and display of inlet air temperature.

Setting and display of fan motor rotation speed.

Heat exchanger freeze protection display.

Emergency signal display.

Temperature display for outdoor, room and outlet air.

Setting and mode display on LCD screen.

Controlled object detection.

Surface mounting.

13 meter connection cable with ready to use connectors.

GB

Touchscreen.

Einstellung und Anzeige der Zulufttemperatur.

Einstellung und Anzeige der Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors.

Anzeige der Frostschutzfunktion im Plattenwärmetauscher.

Anzeige von Störsignalen.

Anzeige von Raum- und Außentemperatur sowie Temperaturabweichung.

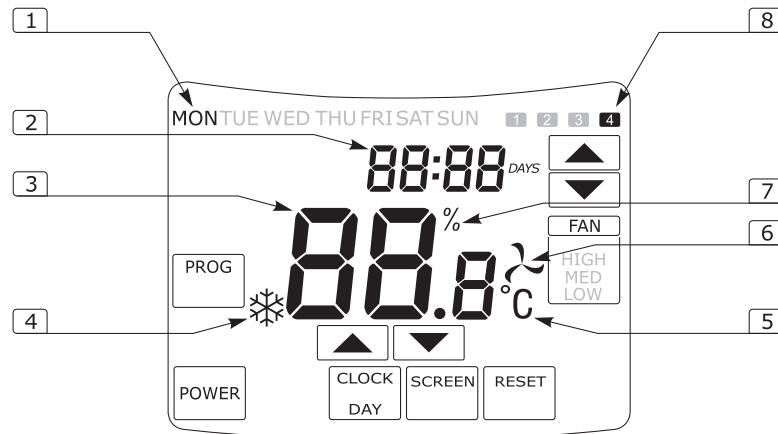
Datenanzeige auf Flüssigkristallbildschirm.

Ortung des gesteuerten Objektes.

Aufputz - montage.

13m langes Verbindungskabel mit passenden Steckverbindungen.

D

Écran du boîtier TPCTPC panel screenTPC Bedienoberfläche

1	Jour de la semaine	Day of the week	Wochentag
2	Date/heure	Date/time	Datum / Zeit
3	Température de l'air soufflé au local	Room inlet air temperature	Zuluft-Temperatur
4	Affichage de la protection antigel de l'échangeur	Heat exchanger freeze protection indication	Anzeige der Frostschutzfunktion im Plattenwärmetauscher
5	Affichage de la température	Temperature indication	Temperaturanzeige
6	Affichage du ventilateur	Fan indication	Ventilatoranzeige
7	Affichage du ventilateur (moteurs EC)	Fan indication (EC motors)	Ventilatoranzeige (EC Betrieb)
8	Affichage de l'événement réglé / programmé	Set/programmed event indication	Anzeige des eingestellten Betriebsart

	Entrer dans la fenêtre programmation. Confirmation lors de la programmation.	Enter programming window. Confirm when programming.	Zur Programmierseite. Bestätigungsfunction während des Programmievorgangs.
	Interrupteur du boîtier. Retour à la fenêtre précédente.	Panel switch on. Return to previous window.	Einschalten des Pultes. Zurück zur vorherigen Seite.
	Réglage de l'heure.	Time setting.	Einstellen der Uhrzeit.
	Réglage de la date.	Date setting.	Einstellen des Datums.
	Affichage des données des sondes.	Sensor data display.	Ansicht der Fühlerdaten.
	Effacer les paramètres de tous les événements d'un jour spécifique de la semaine.	Delete settings of all events of one specific day of week.	Löscht sämtliche Ereignisdaten eines bestimmten.
 HIGH MED LOW	Vitesse de rotation du ventilateur. HIGH – vitesse maximale MED – vitesse moyenne LOW – vitesse minimale	Fan rotation speed. HIGH – maximum speed MED – medium speed LOW – minimum speed	Anzeige der Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors. HIGH – höchste Geschwindigkeit MED – mittlere Geschwindigkeit LOW – niedrigste Geschwindigkeit
	Changement entre le réglage de la vitesse du ventilateur et de la température de l'air soufflé (moteurs EC).	Switch between settings of fan speed and inlet air temperature (EC motors).	Schaltet zwischen der Einstellung für die Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors und die Zulufttemperatur (EC Betrieb).
	Indicateurs de la sélection.	Selection arrows.	Wahltaster

Attention !

Le boîtier de contrôle possède un écran tactile. Des boutons appropriés apparaissent pour les différentes tâches. Toujours appuyer sur les boutons avec le bout des doigts. Les objets pointus, comme un crayon, un stylo, etc., peuvent endommager le boîtier de contrôle.

Caution!

Control is implemented by touch screen. Appropriate buttons are shown for different tasks. Always press buttons using finger tips. Control device can be damaged by sharp objects such as pencil, pen, etc.

Wichtig!

Die Steuerung erfolgt mithilfe einen Touchscreens. Für die Ausführung verschiedener Operationen erscheinen die benötigten Taster. Berühren Sie diese nur mit der Fingerkuppe. Scharfe Gegenstände wie Stifte oder Kugelschreiber könnten die Steuereinheit beschädigen.



Indications initiales de l'écran après raccordement du câble de contrôle au panneau d'automatisation dans l'appareil de ventilation.

Initial screen indications after connecting control cable to automation board in cooling device.

Dies ist die Startseite. Sie erscheint, sobald Sie das Steuerkabel mit der Automatik der Lüftungsanlage verbunden haben.

Réglage de la date et de l'heure

Date and time setting

Einstellen von Uhrzeit und Datum

1-01



Commencer par la date et l'heure en appuyant sur

Start from date and time setting by pressing

Beginnen Sie mit dem Einstellen von Uhrzeit und Datum indem Sie drücken.

1-02

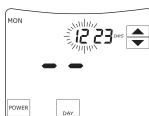


Sélectionner l'année avec et appuyer sur

Using select year and press

Wählen Sie das Jahr über und drücken Sie

1-03

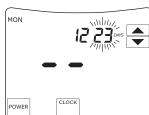


Sélectionner le mois avec et appuyer sur

Using select month and press

Wählen Sie den Monat über und drücken Sie

1-04



Sélectionner le jour avec et appuyer sur

Using select day and press

Wählen Sie den Tag über und drücken Sie

1-05

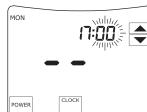


Sélectionner l'heure avec et appuyer sur

Using select hour and press

Wählen Sie die Stunde über und drücken Sie

1-06

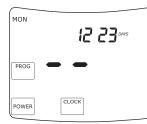


Sélectionner les minutes avec et appuyer sur

Using select minutes and press

Wählen Sie die Minute über und drücken Sie

1-07



La date et l'heure sont réglées. Le jour de la semaine est réglé automatiquement.

Date and time are set. Day of the week is set automatically.

Datum und Zeit sind eingestellt. Der Wochentag wird automatisch ermittelt.

Connexion de l'appareil de ventilation

En appuyant sur le bouton vous connectez l'appareil de ventilation. L'affichage montre les boutons de réglage de la température de l'air soufflé et de la vitesse de rotation des ventilateurs. Après déconnection de appareil de ventilation, l'heure et la date sont affichées, mais est affiché à la place de la température de l'air soufflé et de la vitesse de rotation des ventilateurs.

Attention !

En appuyant sur le bouton vous connectez / déconnectez appareil de ventilation. Après déconnection de l'appareil de ventilation, tout soufflage, extraction, chauffage et filtrage de l'air est arrêté. Les programmes réglés ne sont pas exécutés. Toutefois, le fabricant recommande de ne pas déconnecter l'appareil de ventilation en maintenant ainsi le fonctionnement du système de ventilation de l'air.

Switching on the air handling unit

By pressing button you switch the AHU on. Display shows the buttons for setting the temperature of supplied air and the rotational speed of fans. After switching the AHU off, the time and date are displayed, but is displayed instead of the values for temperature of supplied air and the rotational speed of fans.

Caution!

By pressing button the AHU is switched on/off. After switching the AHU off, any supply, extraction, heating and filtering of air is stopped. Set programs are not performed. Therefore the manufacturer recommends to avoid switching off the AHU thus maintaining the performance of the air ventilation system.

Einschalten der Lüftungsanlage

Durch Drücken von schalten Sie die Lüftungsanlage ein. Auf der Bedieneite erscheinen die Schalter für das Einstellen der Zulufttemperatur und der Drehgeschwindigkeit des Ventilators. Bei ausgeschaltetem Aggregat werden Zeit und Datum angezeigt, an Stelle der Zulufttemperatur und die Drehgeschwindigkeit des Ventilators erscheint jedoch .

Achtung!

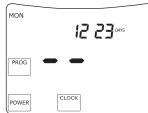
Über wird die Lüftungsanlage an oder ausgeschaltet. Bei ausgeschalteter Lüftungsanlage wird jegliche Zufuhr und jeglicher Abzug von Luft, jegliche Erwärmung und jegliche Filterfunktion unterbrochen. Das eingesetzte Programm wird nicht ausgeführt. Um den Betrieb des Lüftungssystems aufrechtzuhalten, empfiehlt der Hersteller daher die Lüftungsanlage nicht auszuschalten.

Réglage de la vitesse et de la température du ventilateur

Setting of fan speed and temperature

Einstellung der Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors und der Temperatur

2-01



Appuyer sur **POWER** pour connecter le boîtier TPC.

Press **POWER** to switch on TPC panel.

Drücken Sie **POWER**, um das TPC-Pult einzuschalten

2-02



Sélectionner la vitesse de rotation des ventilateurs en appuyant de manière répétée sur **FAN** OU **FAN**



Select the rotational speed of fans by repeatedly pressing **FAN** or **FAN**



Wählen Sie die gewünschte Drehgeschwindigkeit des Ventilators durch wiederholtes Drücken von **FAN** oder **FAN**



2-03



Sélectionner la température de l'air soufflé en appuyant sur **▲** **▼**

Select room inlet air temperature by pressing **▲** **▼**

Wählen Sie die Zulufttemperatur, indem Sie **▲** **▼** drücken

Réglage de la vitesse et de la température du ventilateur

(moteur EC)

Setting of fan speed and temperature

(EC motors)

Einstellung der Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors und der Temperatur

(EC-Betrieb)

2-01ec



Appuyer sur **POWER** pour connecter le boîtier TPC.

Press **POWER** to switch on TPC panel.

Drücken Sie **POWER**, um das TPC-Pult einzuschalten.

2-02ec



F

Sélectionner le réglage de la température de l'air soufflé ou de la vitesse de rotation du ventilateur en appuyant



FAN

GB

Select the setting feature for the supplied air temperature or the fan rotational speed by pressing



FAN

D

Durch Drücken von können Sie wahlweise den Wert für die Drehgeschwindigkeit des Ventilators oder den Wert für die Zulufttemperatur einstellen.

Zeigt sich auf der Bedieneite das Symbol °C können Sie über den Wert der Zulufttemperatur einstellen.

2-03ec



Lorsque le symbole % s'affiche, vous pouvez régler la valeur de la vitesse de rotation du ventilateur en appuyant sur



After the symbol °C appears in the display, using you can set the value for the supplied air temperature.



FAN

After the symbol % appears in the display, using you can set the value for the fan rotational speed.



Zeigt sich auf der Bedieneite das Symbol % können Sie über den Wert der Ventilatorgeschwindigkeit einstellen.

Programmation, réglage d'un événement

3-01



Fenêtre principale du pupitre.

Appuyer sur pour commencer la programmation d'événements.

Main panel window.

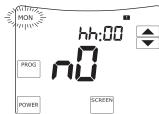
Press to start programming of events.

Startseite des Pultes.

Um mit dem Programmieren der Betriebsarten zu beginnen, drücken Sie



3-02

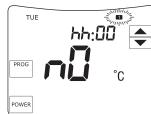


Sélectionner le jour de la semaine souhaité avec et appuyer sur

Using select necessary day of the week for events and press

Wählen Sie den gewünschten Tag für die Betriebsart mit und drücken Sie

3-03

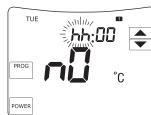


Sélectionner un des quatre événements de ce jour de la semaine avec et appuyer sur

Using select one of four events of this day of week and press

Wählen Sie einen von vier Wochentagen für die Betriebsart mit und drücken Sie

3-04

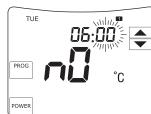


Sélectionner l'heure du début de l'événement avec et appuyer sur

Using select event start hour and press

Wählen Sie die Stunde, zu der die Betriebsart beginnen soll mit und drücken Sie

3-05



Sélectionner les minutes du début de l'événement avec et appuyer sur

Using select event start minute and press

Wählen Sie die Minute, in der die Betriebsart beginnen soll mit und drücken Sie

3-06



Sélectionner la vitesse de rotation du ventilateur pour un événement en appuyant de manière répétée sur ou

Select the fan speed for an event by repeatedly pressing or

Confirmer votre sélection en appuyant sur

Confirm your selection by pressing

Wählen Sie die Ventilatorgeschwindigkeit der Betriebsart durch wiederholtes Drücken von oder

Bestätigen Sie durch Drücken von

3-07



Si est sélectionné, les ventilateurs ne tourneront pas et la batterie terminale ne chauffera pas l'air soufflé.

If is selected, fans will not rotate and heater will not heat the supplied air.

Sélectionner la température de l'air soufflé avec et appuyer sur

Using select temperature of room inlet air and press

Wenn Sie gewählt haben, dreht sich der Ventilator überhaupt nicht und die Zuluft wird nicht erwärmt.

Wählen Sie die Zulufttemperatur mit und drücken Sie

3-08



Si vous souhaitez poursuivre la programmation d'événements pour le jour de la semaine sélectionné, répéter les étapes de 3-03 à 3-08.

Appuyer sur **POWER** pour sortir de cette fenêtre de sélection.

3-09



Fenêtre de programmation du boîtier.
Si vous souhaitez poursuivre la programmation d'événements pour un autre jour de la semaine sélectionné, répéter les étapes de 3-02 à 3-09.

Appuyer sur **POWER** pour sortir de cette fenêtre de sélection et de programmation des événements.

If programming of events of selected day of the week should be continued, repeat steps from 3-03 to 3-08.

Press **POWER** to exit from this selection window.

Wenn Sie die Programmierung einer Betriebsart für einen bestimmten Wochentag verlängern wollen, wiederholen Sie die Schritte 3-03 bis 3-08.

Wenn Sie die Programmierseite verlassen möchten, drücken Sie **POWER**.

Programmation, réglage d'un événement

(moteur EC)

Programming, event setting

(EC motors)

Programmieren, Betriebsarteneinstellung

(EC Betrieb)

Jusqu'à 4 événements programmés séparément pour chaque jour de la semaine peuvent être mémorisé dans le boîtier TPC. Le programme de l'événement comprend l'heure exacte du début de l'événement, la vitesse de rotation du ventilateur et la température de l'air soufflé. L'événement réglé continue automatiquement jusqu'au prochain événement programmé. L'événement peut aussi être modifié ou arrêté manuellement.

Up to 4 separately programmed events for every day of the week can be stored in memory of the TPC panel. Event program includes exact event start time, fan rotation speed and room inlet air temperature. Recorded event automatically persists until successive programmed event. Event can also be changed or terminated manually.

Im Arbeitsspeicher des TPC-Pultes lassen sich bis zu vier unterschiedliche Betriebsarten für jeden Wochentag einstellen. Das Betriebsartenprogramm beinhaltet die genaue Anfangszeit der Betriebsart, die Drehgeschwindigkeit des Ventilatormotors sowie die Zulufttemperatur. Die eingestellte Betriebsart läuft bis zum nachfolgenden Programmmpunkt. Die Betriebsarten lassen sich auch ändern oder manuell stoppen.

3-01ec



Fenêtre principale du pupitre.

Appuyer sur **POWER** pour commencer la programmation d'événements.

Main panel window.

Press **POWER** to start programming of events

Startseite des Pultes.

Um mit dem Programmieren der Betriebsarten zu beginnen, drücken Sie **POWER**.

3-02ec

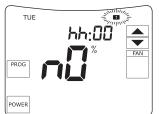


Sélectionner le jour de la semaine souhaité pour les événements avec et appuyer sur

Using select necessary day of the week for events and press

Wählen Sie den gewünschten Tag für die Betriebsart mit und drücken Sie

3-03ec



Sélectionner un des quatre événements de ce jour de la semaine avec et appuyer sur

Using select one of four events of this day of week and press

Wählen Sie einen von vier Wochentagen für die Betriebsart mit und drücken Sie

3-04ec



Sélectionner l'heure du début de l'événement avec et appuyer sur

Using select event start hour and press

Wählen Sie die Stunde, zu der die Betriebsart beginnen soll mit und drücken Sie

3-05ec



Sélectionner les minutes du début de l'événement avec et appuyer sur

Using select event start minute and press

Wählen Sie die Minute, in der die Betriebsart beginnen soll mit und drücken Sie

3-06ec



Sélectionner le réglage de la température de l'air soufflé ou de la vitesse de rotation du ventilateur en appuyant sur

Select the setting feature for the supplied air temperature or the fan rotational speed by pressing

Durch Drücken von können Sie wahlweise den Wert für die Zulufttemperatur oder den Wert für die Drehgeschwindigkeit des Ventilators einstellen.

3-07ec



Lorsque le symbole % s'affiche, vous pouvez régler la valeur de la vitesse de rotation du ventilateur en appuyant sur

After the symbol % appears in the display, using you can set the value for the fan rotational speed.

Zeigt sich auf der Bedieneite das Symbol % können Sie über den Wert der Ventilatorgeschwindigkeit einstellen.

Si n0 est sélectionné, les ventilateurs ne tourneront pas et la batterie terminale ne chauffera pas de l'air soufflé.

After selecting , the fans will not rotate and the heater will not heat the supplied air.

Wenn Sie wählen, dreht sich der Ventilator überhaupt nicht und es wird auch keine Luft erwärmt.

Lorsque le symbole °C s'affiche, vous pouvez régler la valeur de la température de l'air soufflé en appuyant sur

After the symbol °C appears in the display, using you can set the value for the supplied air temperature.

Zeigt sich auf der Bedieneite das Symbol °C können Sie über den Wert der Zulufttemperatur einstellen.

3-08ec



Si vous souhaitez poursuivre la programmation d'événements pour le jour de la semaine sélectionné, répéter les étapes de 3-03ec à 3-08ec.

Appuyer sur **POWER** pour sortir de cette fenêtre de sélection.

3-09ec



Fenêtre de programmation du pupitre.
Si vous souhaitez poursuivre la programmation d'événements pour un autre jour de la semaine sélectionné, répéter les étapes de 3-02ec à 3-09ec.

Appuyer sur **POWER** pour sortir de cette fenêtre de sélection et de programmation des événements.

F

GB

D

If programming of events of selected day of the week should be continued, repeat steps from 3-03ec to 3-08ec.

Press **POWER** to exit from this selection window.

Wenn Sie die Programmierung einer Betriebsart für einen bestimmten Wochentag verlängern wollen, wiederholen Sie die Schritte 3-03 ec bis 3-08 ec.

Wenn Sie die Programmierseite verlassen möchten, drücken Sie **POWER**

Panel programming window.
If programming of events of next day of week should be continued, repeat steps from 3-02ec to 3-09ec.

Press **POWER** to exit from this selection window and programming of events.

Programmierseite des Pultes.
Wenn Sie die Programmierung einer Betriebsart für einen anderen Wochentag verlängern wollen, wiederholen Sie die Schritte 3-02 ec bis 3-09 ec.
Wenn Sie das Programmieren der Betriebsart beenden und die Programmierseite verlassen möchten, drücken Sie **POWER**

4-01



Fenêtre principale du pupitre.

Les indications **1** **2** **3** **o** **u** **r** dans le coin en haut à droite de l'écran lorsque l'appareil de ventilation fonctionne conformément à l'événement programmé.

Entrer dans la fenêtre de programmation du boîtier pour modifier l'affichage des événements programmés en appuyant sur **PROG**.

Main panel window.

Indications **1** **2** **3** **o** **u** **r** appear in the top right corner of the screen when the cooling device operates accordingly to the programmed event.

By pressing **PROG** enter the programming window of panel to change the settings of programmed events.

Startseite des Pultes.

Wenn die Lüftungsanlage in der programmierten Betriebsart arbeitet, erscheint in der oberen rechten Ecke der Programmierseite die Anzeige **1** **2** **3** **o** **u** **r**.

Wenn Sie die eingestellte Betriebsart ändern möchten, drücken Sie **PROG**, um zur Programmierseite des Pultes zu gelangen.

4-02



Fenêtre de programmation du boîtier.

Sélectionner le jour de la semaine pour lequel les événements seront modifiés avec **PROG** et appuyer sur **PROG**.

La suite des séquences pour modifier l'affichage des événements est décrite aux étapes 3-03 à 3-09.

Appuyer sur **RESET** pour effacer tous les événements d'un jour spécifique de la semaine.

Panel programming widow.

Using **PROG** select day of the week for which the events will be changed and press **PROG**.

Further sequence for changing of event settings is described in steps from 3-03 to 3-09.

Press **RESET** to delete all events of the specific day of the week.

Programmierseite des Pultes.

Wählen Sie den Wochentag, für den Sie die Betriebsart ändern möchten **PROG** mit und drücken Sie **PROG**.

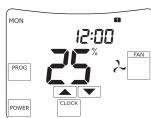
Für den weiteren Programmierverlauf folgen Sie den Punkten 3-03 bis 3-09.

Wenn Sie alle Betriebsarten der einzelnen Wochentage löschen möchten, drücken Sie **RESET**

Modification des événements enregistrés

(moteurs EC)

4-01ec



Fenêtre principale du boîtier.
Les indications ou dans le coin en haut à droite de l'écran lorsque l'appareil de ventilation fonctionne conformément à l'événement programmé.
Entrer dans la fenêtre de programmation du boîtier pour modifier l'affichage des événements programmés en appuyant sur .

4-02ec



Fenêtre de programmation du boîtier.
Sélectionner le jour de la semaine pour lequel les événements seront modifiés avec et appuyer sur

La suite des séquences pour modifier l'affichage des événements est décrite aux étapes 3-02ec à 3-09ec.

Appuyer sur pour effacer tous les événements d'un jour spécifique de la semaine.

5-01



Affichage des indications de la sonde

Fenêtre principale du boîtier.
Entrer dans la fenêtre de programmation du boîtier en appuyant sur .

Change of set events

(EC motors)

Main panel window.

Indications or appear in the top right corner of screen when the AHU operates according to programmed event.

By pressing enter the programming window of panel to change the settings of programmed events.

Panel programming widow.

Using select day of the week for which the events will be changed and press

Further sequence for changing of event settings is described in steps from 3-02ec to 3-09ec.

Press to delete all events of the specific day of the week.

Ändern der Betriebsart

(EC Betrieb)

Startseite des Pultes.

Wenn die Lüftungsanlage in der programmierten Betriebsart arbeitet, erscheint in der oberen rechten Ecke der Programmierseite die Anzeige oder .

Wenn Sie die eingestellte Betriebsart ändern möchten, drücken Sie , um zur Programmierseite des Pultes zu gelangen.

Display of sensor indications

Main panel window.
Enter the panel programming window by pressing .

Ansicht der Sensorendaten

Startseite des Pultes.
Um zur Programmierseite des Pultes zu gelangen, drücken Sie .

TPC

5-02



Fenêtre de programmation du boîtier.

Appuyer sur pour commencer à afficher les données de la sonde.

5-03



Fenêtre des données de la sonde.

Appuyer sur pour afficher les données des sondes différentes.

Appuyer sur pour sortir de cette fenêtre et aller dans la précédente fenêtre de programmation



Panel programming window.

Press to start display of sensor data.



Programmierseite des Pultes.

Wenn Sie mit der Ansicht der Sensorendaten beginnen wollen, drücken Sie

Message	Sonde
J1	Sonde de température de l'air soufflé TJ
J2	Sonde de température de l'eau de retour de la batterie terminale TV
J3	Sonde de température de l'air neuf TL
J4	Sonde de température de l'air repris TA
J5	Sonde de température de l'air rejeté TE
J6	Sonde d'humidité de l'air repris DR

Message	Sensor
J1	Temp. sensor for supplied air TJ
J2	Temp. sensor for water returning from heater TV
J3	Temp. sensor for fresh air TL
J4	Temp. sensor for extracted air TA
J5	Temp. sensor for exhausted air TE
J6	Humidity sensor for extracted air DR

Meldung	Sensor
J1	Zulufttemperatursensor TJ
J2	Temperatursensor TV bei Rückkehr aus dem Kühlwasser
J3	Außenlufttemperatursensor TL
J4	Abzugslufttemperatursensor TA
J5	Ablufttemperatursensor TE
J6	Luftfeuchtigkeitssensor DR

Affichage des erreurs

Si l'heure clignote sur l'écran après le rétablissement de l'électricité pour l'appareil de ventilation, la connexion d'un appareil de ventilation débranchée ou le rétablissement de la communication interrompue entre le boîtier de commande et l'appareil de ventilation, changer la source d'énergie qui se trouve dans le boîtier : la batterie CR2032, 3V



Fenêtre d'erreur.

Information sur la détection d'une anomalie.
Après détection d'une des anomalies mentionnées ci-dessous, l'appareil de ventilation s'arrête automatiquement de fonctionner.

Error display

If time readings flash in the display after restoring interrupted power supply for AHU, switching on AHU or restoring interrupted communication between the panel and the AHU, change current power source in the panel - battery CR2032, 3 V.

Message	Anomalie
NC	Le boîtier n'est pas connecté à l'automatique
A1	Signal d'urgence externe (alarme incendie)
A3	Signal de pollution du filtre depuis le relais de pression
A4	Connexion de la sécurité de l'autotransformateur
A5	Protection antigel de la batterie eau chaude
A7	Tension trop basse
J1	Anomalie de la sonde de température de l'air soufflé
J2	Anomalie de la sonde de température de l'eau de retour de la batterie terminale
J3	Anomalie de la sonde de température de l'air neuf
J4	Anomalie de la sonde de température de l'air repris
J5	Anomalie de la sonde de température de l'air rejeté
J6	Anomalie de la sonde d'humidité de l'air repris

Message	Fault
NC	Panel is not connected to automatics
A1	External emergency signal (fire alarm)
A3	Filter pollution signal from pressure relay
A4	Fan speed autotransformer heating protection or fan heating protection
A5	Anti-freeze protection of water heater
A7	Low voltage
J1	Fault of supply air temperature sensor
J2	Fault of temperature sensor of returned water of the heater
J3	Fault of fresh air temperature sensor
J4	Fault of extract air temperature sensor
J5	Fault of exhaust air temperature sensor
J6	Fault of extract air humidity sensor

Anzeige	Anzeige
NC	Das Pult ist nicht mit der Automatik verbunden
A1	Externer Alarm (Feuermeldung)
A3	Verschmutzung des Filters (Meldung über den Druckschalter)
A4	Wärmeschutz des Drehzahl-Autotransformators bzw. Ventilatorwärmeschutz
A5	Frostschutz des Warmwasserheizregisters
A7	Niederspannung
J1	Defekt des Zulufttemperatursensors
J2	Defekt des Temperatursensors bei Rückkehr aus dem Kühlwasser
J3	Defekt des Außenlufttemperatursensors
J4	Defekt des Abzugslufttemperatursensors
J5	Defekt des Ablufttemperatursensors
J6	Defekt des Luftfeuchtigkeitssensors

Indications des informations

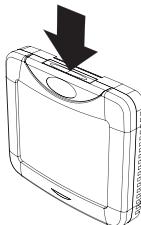
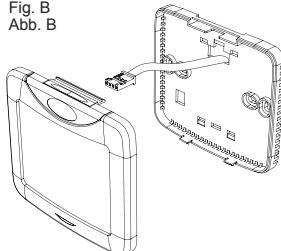
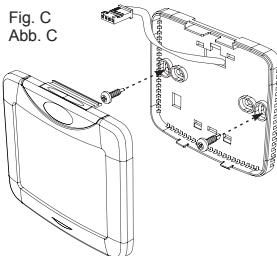
Le symbole  dans la fenêtre principale signifie que la protection antigel de l'échangeur de chaleur est automatiquement connectée (uniquement pour les unités de ventilation avec un échangeur de chaleur à plaques).

Information indications

Symbol  in the main window means that heat exchanger freeze protection has automatically switched on (only for AHU with plate heat exchanger).

Andere Meldungen

Wenn sich im Ausgangsfenster das Zeichen  einstellt, dann hat sich die Frostschutzfunktion automatisch eingeschaltet (nur bei Lüftungsaggregate mit Plattenwärmetauscher).

Fig. A
Abb. AFig. B
Abb. BFig. C
Abb. CInstallation

Le branchement du boîtier de commande sur l'unité CVC se fait uniquement hors tension.

1. Tirer le câble de l'unité au boîtier de commande. Notez que la connexion bleue est destinée au boîtier et la connexion modulaire à l'unité.
2. Ouvrir le boîtier (fig. A), passer le câble par la partie inférieure du boîtier (fig. B).
3. Fixer la partie inférieure du boîtier au mur (fig. C).
4. Connecter le câble au boîtier.
5. Fermer et verrouiller le boîtier.

Installation

NOTE: The remote control can be connected and/or disconnected only after turning off the HVAC unit power.

1. Install cable between device and panel. Note that blue connector is for panel and modular connector is for device.
2. Open the panel (Fig. A), pass cable through the bottom of panel (Fig. B)
3. Mount the bottom of panel to wall (Fig. C)
4. Connect cable to panel.
5. Close and lock the panel.

Montage

Wichtige Anmerkung: Das Gerät außer Betrieb setzen und nur dann die Fernbedienung an- oder abschließen.

1. Ziehen Sie das Kabel vom Aggregat bis zum Pult. Achten Sie darauf, dass die blaue Steckerverbindung für das Pult und der Modulstecker für das Aggregat bestimmt ist.
2. Öffnen Sie das Pult (s. Abb. A) und ziehen Sie das Kabel durch den unteren Teil des Pultes (Abb. B).
3. Befestigen Sie den unteren Teil des Pultes an der Wand (s. Abb. C).
4. Schließen Sie das Kabel an das Pult an.
5. Schließen Sie das Pult und befestigen Sie es wieder.

Données techniques

Tension d'alimentation [VDC]	15..30
Transfert de données	RS 485
Dimensions (LxHxP) [mm]	104x93x17,5
Classe de sécurité	IP 30
Température ambiante [°C]	30
Humidité ambiante [%]	max 90

Technical data

Supply voltage [VDC]	15..30
Data transfer	RS 485
Dimensions (WxHxD) [mm]	104x93x17,5
Protection class	IP 30
Ambient temperature [°C]	30
Ambient humidity [%]	max 90

Technische Daten

Versorgungsspannung [VDC]	15..30
Datenübertragung	RS 485
Maße (Breite x Höhe x Länge) [mm]	104x93x17,5
Schutzklasse	IP 30
Umgebungstemperatur [°C]	30
Umgebungsfeuchtigkeit [%]	max.90

Contenu de la boîte

Boîtier de commande TPC	1 unité
Câble de contrôle avec embouts (13 m) 1 unité	
Batterie CR2032, 3 V	1 unité
Description technique	1 unité

Package content

Control panel TPC	1 item
Control cable with tips (13 m)	1 item
Battery CR2032, 3 V	1 item
Technical description	1 item

Inhalt des Lieferpakets

Bedieneinheit TPC	1 St.
Steuerkabel mit Steckverbindungen (13m) 1 St.	
Batterie CR2032, 3 V	1 St.
Technische Anleitung	1 St.

La société se réserve le droit de modifier les données techniques.

Subject to technical modification

Der Firma bleibt das Recht auf Änderungen technischer Daten vorbehalten